

District Court _____ County, Colorado <i>Tribunal de distrito del condado de _____, Colorado</i> Court Address: <i>Dirección del tribunal:</i>	
In re the Marriage of: <i>Referente al matrimonio de:</i> Petitioner: <i>Demandante:</i> and y Co-Petitioner/Respondent: <i>Codemandante/demandado:</i>	▲ COURT USE ONLY ▲ <i>USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</i>
Attorney or Party Without Attorney (Name and Address): <i>Abogado o parte sin abogado (nombre y domicilio):</i> Phone Number: _____ E-mail: _____ <i>Número de teléfono: _____ Correo electrónico: _____</i> FAX Number: _____ Atty. Reg. #: _____ <i>Número de fax: _____ Núm. de matr. prof: _____</i>	Case Number: <i>Número de causa:</i> Division: _____ Courtroom: _____ <i>División: _____ Sala: _____</i>
PETITION FOR <input type="checkbox"/> DISSOLUTION OF MARRIAGE <input type="checkbox"/> LEGAL SEPARATION PURSUANT TO §14-10-106, C.R.S. DEMANDA DE <input type="checkbox"/> DISOLUCIÓN DEL MATRIMONIO <input type="checkbox"/> SEPARACIÓN LEGAL <i>en virtud del artículo 14-10-106 de las Leyes Vigentes de Colorado</i> ***** IF CHILDREN ARE PART OF THIS ACTION, PLEASE CHECK HERE <input type="checkbox"/> ***** ***** SI ESTA ACCIÓN LEGAL INCLUYE HIJOS, MARQUE ESTA CASILLA <input type="checkbox"/> *****	

1. This Petition is for Dissolution of Marriage or Legal Separation
Esta demanda es de disolución del matrimonio o separación legal.

2. The marriage is irretrievably broken
El vínculo matrimonial es irrecuperable.

3. **Information about the Petitioner:** Check if in Military
***Información sobre el demandante:** Marque aquí si está en el servicio militar*
 Full legal name _____ Date of birth _____
Nombre legal completo: Fecha de nacimiento:
 Length of **current residency in Colorado** _____ (years/months) Dates: _____
*Duración de **residencia actual en Colorado:** (años/meses) Fechas:*
 Current Mailing Address: _____
Dirección postal actual:
 City: _____ State: _____ Zip Code: _____ Home phone #: _____
Ciudad: Estado: Código postal: Tel. de casa:
 Email address: _____ Cell phone #: _____
Correo electrónico: Tel. celular:

4. **Information about the Co-Petitioner/Respondent:** Check if in Military
***Información sobre el codemandante o demandado:** Marque aquí si está en el servicio militar*
 Full legal name _____ Date of birth _____
Nombre legal completo: Fecha de nacimiento:
 Length of **current residency in Colorado** _____ (years/months) Dates: _____
*Duración de **residencia actual en Colorado:** (años/meses) Fechas:*
 Current Mailing Address: _____
Dirección postal actual:
 City: _____ State: _____ Zip Code: _____ Home phone #: _____
Ciudad: Estado: Código postal: Tel. de casa:
 Email address: _____ Cell phone #: _____
Correo electrónico: Tel. celular:

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

5. Date of the Marriage: _____ Place of Marriage: _____ (City/State)
 Fecha del matrimonio: _____ Lugar del matrimonio: _____ (Ciudad, estado)

6. Date the parties separated: _____
 Fecha en que las partes se separaron: _____

7. A party to the marriage is presently expecting a child not presently expecting a child
 Una de las partes del matrimonio está actualmente embarazada no está actualmente embarazada

8. The following child(ren) was/were born or adopted of this marriage (attach a second sheet, if necessary):
 Los siguientes niños nacieron o fueron adoptados durante este matrimonio (adjuntar una segunda hoja de ser necesario):

Full name of child Nombre completo del niño	Present address Dirección actual	Sex Sexo	Date of birth Fecha de nacimiento

9. The child(ren) listed above have lived in Colorado for a minimum of 182 days prior to the filing of this petition or since birth if under six months of age. Yes No If No, please state the name of child, name of person child lived with and the month, date and year when each child most recently moved to Colorado.

Los niños mencionados anteriormente han vivido en Colorado por un mínimo de 182 días antes de que se presentara esta demanda o desde su nacimiento si tienen menos de seis meses de edad. Sí No Si la respuesta es No, dé el nombre del niño, el nombre de la persona con la que vivió, y el mes, día y año en que se mudó más recientemente el niño a Colorado.

Full name of child Nombre completo del niño	Name of person child lived with Nombre de la persona con la que vivió el niño	State moved from Estado del que se mudó	Month Mes	Day Día	Year Año

10. I/We understand that a request for genetic tests shall not prejudice the requesting party in matters concerning allocation of parental responsibilities pursuant to §14-10-124(1.5), C.R.S. If genetic tests are not obtained prior to a legal establishment of paternity and submitted into evidence prior to the entry of the final decree of dissolution or legal separation, the genetic tests may not be allowed into evidence at a later date.

Entiendo/entendemos que una solicitud de pruebas genéticas no perjudicará a la parte solicitante en asuntos referentes a la asignación de las obligaciones de los padres, tal como lo establece el artículo 14-10-124(1.5) de las Leyes Vigentes de Colorado. Si no se obtienen las pruebas genéticas antes de la designación legal de paternidad y se presentan como pruebas antes de que se dicte la sentencia definitiva de disolución del matrimonio o separación legal, las pruebas genéticas no se admitirán como prueba más adelante.

11. Each party has a continuing duty to inform the Court of any proceeding in this or any other state that could affect the current proceeding.

Ambas partes tienen el continuo deber de informar al juez sobre cualquier procedimiento legal, ya sea en este o en cualquier otro estado, que podría afectar el procedimiento legal actual.

12. I/We understand that the Court may review any case involving the children, Petitioner, Co-Petitioner/ Respondent and other parties named in this petition that have been filed in any court.

Entiendo/entendemos que el juez puede revisar cualquier causa que tenga que ver con los niños, el demandado, el codemandado/demandante y otras partes nombradas en esta demanda que se haya presentado en cualquier tribunal.

13. I/We have participated in the following proceeding(s) regarding the child(ren) as a party or a witness, or in any other capacity concerning the allocation of parental responsibilities including decision-making, child support and parenting time with the child(ren). Identify name of court, case number, state, date, and type of proceeding if any.

Participé/participamos en los siguientes procedimientos legales referentes a los niños ya sea como parte o como testigo o en cualquier otra función en referencia a la asignación de las obligaciones de los padres, que incluye la toma de decisiones, manutención infantil y el tiempo con los hijos. Indique el nombre del tribunal, número de causa, estado, fecha y tipo de procedimiento legal, si corresponde.

Name of court Nombre del tribunal	Case number Número de causa	State Estado	Date of proceeding Fecha del procedimiento legal	Type of proceeding Tipo de procedimiento legal

14. I/We know of the following proceeding(s) that could affect the current proceeding including, but not limited to proceedings relating to domestic violence or domestic abuse, enforcement of Court orders, protection/restraining orders, termination of parental rights, and adoptions. Identify name of court, case number, state, date, and type of proceeding if any.

Sé/sabemos que los procedimientos legales que se mencionan a continuación podrían afectar el procedimiento legal actual, entre otros aspectos, en lo referente a violencia o abuso familiar, ejecución de órdenes judiciales, órdenes de protección/restricción, extinción de la patria potestad o adopción. Mencione el nombre del tribunal, número de causa, estado, fecha y tipo de procedimiento legal, si corresponde.

Name of court Nombre del tribunal	Case number Número de causa	State Estado	Date of proceeding Fecha del procedimiento legal	Type of proceeding Tipo de procedimiento legal

15. The following people are not parties in this matter, but have physical custody of the child(ren) or claim rights of parental responsibilities with the child(ren). Identify name and addresses of those persons, if any.

Las personas mencionadas a continuación no son parte de este asunto pero tienen la custodia física del niño o de los niños o reclaman derechos de las obligaciones de los padres. Mencione el nombre y la dirección de dichas personas, si corresponde.

Full name of Person Nombre completo de la persona	Address (City/State, Zip Code) Dirección (ciudad/estado, código postal)

16. Required Notice of Human Services Involvement

Notificación obligatoria de intervención del Departamento de Servicios Humanos.

The parents or dependent child(ren) listed on this Petition has/have received within the last five years, or is/are currently receiving benefits or public assistance from the state Department of Human Services or the County Department of Social Services. No. Yes If your answer was **Yes**, complete the following:

*Los padres o niños dependientes mencionados en la presente demanda recibieron en los últimos cinco años, o actualmente están recibiendo, beneficios o asistencia pública del Departamento de Servicios Humanos del estado o del condado. No Sí Si su respuesta es **Sí**, complete lo siguiente:*

Name of Person Receiving Benefit <i>Nombre de la persona que recibe el beneficio</i>	Name of County and State <i>Nombre del condado y estado</i>	Case Number <i>Número de causa</i>	Month/Year <i>Mes y año</i>

17. Required notice of prior Protection/Restraining orders.

Notificación obligatoria de órdenes de protección/restricción anteriores.

Have any Temporary or Permanent Protection/Restraining Orders to prevent domestic abuse or any criminal Mandatory Protection/Restraining Orders (MRO) or Emergency Protection Orders been issued against either party within two years prior to the filing of this petition?

¿Alguna de las partes recibió alguna orden de protección/restricción temporal o permanente para evitar abuso familiar o alguna orden penal obligatoria de protección/restricción (MRO) u orden de protección de emergencia en los dos años anteriores a la presentación de esta demanda?

No Yes If your answer was **Yes**, complete the following
*No Sí Si su respuesta es **Sí**, complete lo siguiente:*

The Protection/Restraining Order was Temporary Permanent MRO and issued against _____ in a Municipal Court County Court District Court in the County of _____, State of _____, in case number _____ on _____ (date)

La orden de protección/restricción fue temporal permanente orden de protección obligatoria (MRO) y se emitió en contra de _____ en un tribunal municipal de condado de distrito en el condado de _____, estado de _____, en la causa número _____ el _____ (fecha).

What was the subject matter of the Protection/Restraining Order or Emergency Protection Order?

¿Cuál fue el motivo por el que se emitió la orden de protección/restricción u orden de protección de emergencia?

18. Notice of Existing Case with Child Support Enforcement (CSE)

Notificación sobre caso existente con el Departamento de Manutención infantil (Child Support Enforcement (CSE, por sus siglas en inglés)

The parents have filed a case with CSE? No Yes If **Yes**, identify the case number: _____

*¿Han presentado los padres un caso en el CSE? No Sí. En caso **afirmativo**, dé el número de causa:*

19. I/We ask that the Court enter orders regarding the status of the marriage best interests of the child(ren), maintenance (spousal support) child support, division of property and debts, attorney fees and costs, if appropriate, restoration of the previous name of a party, and any other necessary orders.

Solicito/solicitamos que el juez emita órdenes sobre la situación del matrimonio, lo que más beneficia a los niños, manutención conyugal, manutención infantil, división de bienes y deudas, honorarios de abogados y costas judiciales, si corresponde, restablecimiento del apellido anterior de una de las partes y cualquier otra orden necesaria.

20. The Petitioner Co-Petitioner requests that the Court restore his/her **prior full name** to:
El demandante codemandante solicita al juez que le restablezca su **apellido anterior**, que es:
-

Notice: Colorado Revised Statutes §14-10-107, provides that upon the filing of a petition for Dissolution of Marriage or Legal Separation by the Petitioner and Co-Petitioner, or upon personal service of the Petition and Summons on the Respondent, or upon waiver and acceptance of service by the Respondent, an automatic temporary injunction shall be in effect against **both parties** until the Final Decree is entered, or the Petition is dismissed, or until further order of the Court. Either party may apply to the Court for further temporary orders, an expanded automatic temporary injunction, or modification or revocation under §14-10-108, C.R.S. or any other appropriate statute.

Aviso: El artículo-14-10-107 de las Leyes Vigentes de Colorado estipula que cuando el demandante y el codemandante presentan oficialmente la demanda para la disolución del matrimonio o separación legal, o notificar personalmente al demandado de los documentos de la demanda y citatorio, o si hay una renuncia y aceptación de la demanda y del citatorio por parte del demandado, entrará en vigencia un interdicto temporal en contra de **ambas partes** hasta que se emita la sentencia definitiva, se desestime la demanda o hasta nueva orden judicial. Cualquiera parte puede solicitar al juez órdenes temporales adicionales, la ampliación de un interdicto temporal automático o la modificación o revocación conforme al artículo 14-10-108 de las Leyes Vigentes de Colorado o de cualquier otra ley pertinente.

- Both parties are restrained from transferring, encumbering, concealing, or in any way disposing of, without the consent of the other party, or an order of the Court, any marital property, except in the usual course of business or for the necessities of life. Each party is required to notify the other party of any proposed extraordinary expenditures and to account for all extraordinary expenditures made after the injunction is in effect; and**
A ambas partes se les prohíbe transferir, gravar, ocultar o de cualquier otra forma deshacerse de cualquier bien conyugal sin el consentimiento de la otra parte o por orden judicial, a menos que sea como parte del curso normal de los negocios o por razones de primera necesidad. Es obligatorio que cada una de las partes notifique a la otra acerca de cualquier gasto extraordinario y que rinda cuentas de todos los gastos extraordinarios incurridos después de que el interdicto entre en vigor; y
- Both parties are enjoined from molesting or disturbing the peace of the other party or the minor child(ren); and**
A ambas partes se les prohíbe molestar o perturbar la paz de la otra parte o de los menores; y
- Both parties are restrained from removing the minor child(ren) of the parties, if any, from the state without the consent of the other party or an order of the court; and**
A ambas partes se les prohíbe sacar del estado a los hijos menores de las partes, de haber alguno, sin el consentimiento de la otra parte o por orden judicial; y
- Both parties are restrained, without at least 14 days advance notification and the written consent of the other party or an order of the Court, from canceling, modifying, terminating, or allowing to lapse for nonpayment of premiums, any policy of health insurance, homeowner's or renter's insurance, or automobile insurance that provides coverage to either of the parties or the minor child(ren) or any policy of life insurance that names either of the parties or the minor child(ren) as a beneficiary.**
A ambas partes se les prohíbe, sin aviso previo de al menos 14 días y el permiso por escrito de la otra parte o por orden judicial, cancelar, modificar, terminar o dejar vencer por falta de pago de las primas, cualquier póliza de seguro médico, de propietario o inquilino o de automóvil que extienda cobertura a cualquiera de las partes o a los hijos menores o cualquier póliza de seguro de vida que nombre a cualquiera de las partes o a los hijos menores como beneficiarios.

Nothing in this automatic injunction shall prohibit either party from applying to the Court for further orders, an expanded automatic temporary injunction, or orders modifying or revoking this injunction.
Nada en este interdicto automático impedirá que cualquiera de las partes solicite al juez órdenes adicionales, un interdicto temporal de mayor alcance y renovación automática u órdenes que modifiquen o revoquen el presente interdicto.

Petitioner and Co-Petitioner, if any, acknowledge that he or she has received a copy of, has read, and understands the terms of the automatic temporary injunction set forth in this Petition and the Summons
El demandante y codemandante, de haber alguno, reconocen que recibieron copia del presente documento, que lo leyeron y que entienden los términos de este interdicto temporal automático incluido en la presente demanda y citatorio.

VERIFICATION AND ACKNOWLEDGEMENT
VERIFICACIÓN Y ACUSE DE RECIBO

I swear/affirm under oath that I have read the foregoing Petition and that the statements set forth therein are true and correct to the best of my knowledge.

Declaro bajo juramento o protesta que leí la demanda precedente y que las afirmaciones en ella contenidas son verdaderas y correctas según mi leal saber y entender.

Petitioner Signature Date
Firma del demandante Fecha

Co-Petitioner Signature Date
Firma del codemandante Fecha

Petitioner's Attorney Signature, if any
Firma del abogado del demandante, si tiene

Co-Petitioner's Attorney Signature, if any
Firma del abogado del codemandante, si tiene

Subscribed and affirmed, or sworn to before me
Jurado y suscrito ante mí

Subscribed and affirmed, or sworn to before me
Jurado y suscrito ante mí

in the County of _____,
en el condado de

in the County of _____,
en el condado de

State of _____, this
estado de a los

State of _____, this
estado de a los

day of _____ 20____.
días del mes de del 20

day of _____ 20____.
días del mes de del 20

My Commission Expires: _____
Mi cargo vence:

My Commission Expires: _____
Mi cargo vence:

Notary Public/Clerk
Notario/Secretario judicial

Notary Public/Clerk
Notario/Secretario judicial